

民政事務局局長函

Letter from Secretary for Home Affairs

民政事務局局長

香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs

12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar,
Hong Kong.

香港普仁街 12 號
黃鳳翎紀念大樓 9 樓
東華三院董事局主席
文穎怡小姐

文主席：

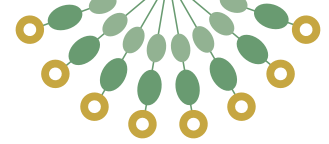
致東華三院庚子年董事局謝函

過去一年，東華三院在你和庚子年董事局英明領導下，宏展善猷，成就斐然，特此修函致謝。

2019 冠狀病毒病自去年年初起肆虐，香港的經濟與民生備受嚴重影響。東華三院與香港市民休戚與共，在逆境中繼續發揚服務社羣的精神，積極支持政府的抗疫行動。民政事務總署於 2020 年 7 至 8 月期間在東九龍推行的「派發食物包計劃」，由東華負責統籌、採購和包裝，並派員上門為長者送上食物包，減低他們外出受感染的風險。東華又先後動員支援「慈雲山社區檢測計劃」和「普及社區檢測計劃」，協助及早識別和切斷社區傳播鏈，阻止病毒擴散。

疫情期間，東華致力維持日常服務，同時緊急調撥資源推出多項抗疫措施，紓解民困。當中的「東華三院•分享愛•疫境同行」失業及短期經濟援助籌募計劃獲各方支持，籌得善款一千萬元，為過千名受疫情影響人士及其家庭雪中送炭。東華亦特別設立醫用口罩生產線及成立「i•Germagic 塗層專業服務團隊」，為轄下服務單位提供口罩及防疫塗層噴灑服務。東華秉持贈醫施藥的宗旨，為新型冠狀病毒病康復者提供免費中醫治療，又為轄下員工及醫護人員調配中藥抗炎茶，加強防護。為協助家長和服務使用者渡過經濟難關，東華主動推出一系列學費減免及經濟援助措施，並提供網上學習資源，確保學生能在停課期間繼續學習。東華上下一心，與港人共渡時艱，令人深感欣慰。

醫療是東華善業的重要一環，轄下醫院多年來救急扶危，博施濟眾。年內，「廣華醫院重建計劃」繼續順利推展，可望盡快完成大樓上層結構及相關工程。除提升現有設施外，東華於北角新設了東華三院醫療中心，提供一站式檢查、診斷、西醫專科及牙科服務，並特設社區藥房，利民惠眾。在推動中醫藥的長遠發展方面，東華向來不遺餘力，除了在轄下醫院設立中醫診所外，亦透過中醫流動診所在社區內提供服務，讓病患者既免卻舟車勞頓之苦，又可享受價廉質優的中醫藥服務。東華致力推動中醫藥現代化與科學化，與時並進，鼓勵交流，年內舉辦「東華三院 150 周年中西醫藥治療研討會」，為中西醫藥界提供交流平台，共研良方。



東華篤行「興學育才」宗旨，致力辦學栽培未來社會棟梁，廣植桃李。年內新開辦的東華三院譚錦球伉儷幼稚園，致力培育幼兒，使他們得以均衡發展和建立良好品格。其他新校舍亦將陸續竣工，新界東的兩所新小學校舍工程進展良好，可望為新發展社區的學童提供理想學習環境。全新特殊學校則將於下學年提前在旺角臨時校舍開課，以配合特殊教育學額的殷切需求。東華深明社會和諧穩定至關重要。為讓屬校校長和教師對《香港國安法》有更深入了解，特別舉辦網上「國安法教育講座」，又組織教師編輯國安教育參考資料，鞏固學生的國家觀念和責任感，培養良好公民。

為了實踐「全人教育」理念，東華推行了多個項目，包括與市區重建局合辦的第三屆「青年領袖計劃」，讓屬校中學生構思方案，促進社區共融和改善舊區居民的生活質素，發揮領袖潛能。此外，「東華三院何超蓮聯校公民教育獎」已推展至屬下小學，鼓勵學生運用多角度思考，啟發他們的創意和增強對公民價值的認識。專上教育方面，成立十年的東華學院為社會作育英才，課程涵蓋護理學、醫療健康科學、社會科學及管理學等多個範疇，傳授專業知識。

東華關心社會，惠澤社羣。為協助年輕一代，東華籌辦多項計劃，包括上環荷李活道青年宿舍、新蒲崗青少年全人成長中心，以及設於將軍澳堆填區的環保村等。年內東華亦參與「專業創未來計劃」，為首次求職的大專畢業生提供為期一年的專業工作計劃，引領他們展開專業生涯。在「安老復康」方面，東華緊貼時代步伐，迎合社會需要。重建東華三院賽馬會護理安老院的技術可行性研究已經完成，可望提升院舍設備以迎合未來的服務需求。在社會福利署撥款支持下，東華在轄下的資助安老、復康、青少年及家庭服務單位增設免費 Wi-Fi 熱點，方便服務使用者與親友聯繫。

東華心繫社區，竭力扶助基層市民。東華三院天秀墟成功續約，並獲民政事務總署撥款進行「融·愛·在天秀」社區關愛齊起動計劃，舉辦連串社區藝術活動，為墟市注入活力。由東華負責營運的深水埗過渡性房屋項目「南昌 220」去年落成，供有迫切需要的基層住戶租住。該項目是民、商、官多方共同努力的成果，充分展現眾志成城的精神。年內，東華策劃「幸福·森林」藝術聯合展覽，以藝術作品發揮創意，為社會注入正能量。東華不時提醒市民關注生活健康，年內舉辦第五屆亞太區問題賭博及成癮問題研討會，以「創新與科技世代中的挑戰及介入」為題，由專家講解預防成癮理論和分享臨床心得，以新思維應對不斷變化的社會趨勢。

東華三院歷史悠久，對文化保育工作尤其重視。東華義莊及油麻地天后廟羣去年獲列為法定古蹟，而位於天后廟羣內的油麻地書院已活化為集中華傳統、廟宇文化及香港街頭特色於一身的自助書店。在灣仔洪聖廟旁開設的東華三院「創活 MM²」中華文創咖啡店和文穎怡中華文創展覽及多用途廳，向年輕人推廣中華傳統文化，並為他們提供發展創意文化產業的基地。東華





亦聯同古物古蹟辦事處策劃「百載築蹟—東華三院文物館與文物保育」展覽，彰顯東華在保育建築遺產方面建樹良多。東華更獲教育局課程發展處邀請，合作為經改革的初中歷史科開發教材，並為全港老師舉辦講座和訓練活動，為傳承文化出力。

東華三院創院一百五十周年，以「行善·行更遠」為周年誌慶的口號，展開連串宣傳活動，推廣東華時刻以社會福祉為念，盡心服務香港的精神。年初出版的《善道同行—東華三院一百五十周年史略》記載東華在香港的發展中所扮演的角色，以及在醫療、教育及社會服務上所作的貢獻。所謂點滴成河、積水成淵，東華善舉一呼百應，通過各式各樣的方式募集善款，不但造福貧苦大眾，更在社會上廣泛傳揚關愛互助的信息。去年底香港文化博物館與東華三院合辦了大型專題展覽「善道同行—東華三院籌募文化與社會發展」，展示不少珍貴文物和歷史圖片，讓市民從東華三院籌募文化的角度，了解香港的社會進程，重溫當中的集體回憶。

儘管籌募工作受到疫情影響，庚子年董事局仍堅定不移迎難而上，靈活應對。去年舉辦的「東華三院賣旗日」率先推出為期一個月的網上賣旗籌款，讓在家抗疫的市民即使足不出戶，也能共襄善舉。至於旗艦籌款項目「歡樂滿東華」，亦在遵守防疫規定的情況下順利舉行，影視紅星及粵劇名伶傾力演出，成績美滿。除繼續舉辦多項深入民心的籌募活動外，東華更推出「滑板藝術網上展覽暨慈善拍賣」、「LOVE actually LIVE actually」抗疫慈善音樂會、東華三院玩具福袋慈善義賣、「遊·藝·享·樂·東華村」社區同樂日，以及發售一百五十周年紀念金銀章和金盾等多項嶄新籌款活動，在疫情下開拓善款來源。年內，東華合共籌得善款多達四億零三百八十萬元。有此佳績，實在難能可貴，亦足證董事局盡心為善，魄力非凡，讓社會上更多有需要的人受惠。

我深信新一屆辛丑年董事局在新任主席譚鎮國先生的帶領下，定會繼續宏揚東華善業，與香港市民同心同德，並肩前行。

民政事務局局长徐英偉

二零二一年三月十五日



民政事務局局长

香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs

12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar,
Hong Kong.

15 March 2021

Ms Ginny MAN
Chairman
Board of Directors 2020/2021
Tung Wah Group of Hospitals
9/F, Wong Fung Ling Memorial Building
12 Po Yan Street
Hong Kong

Dear Ms Man,

**Letter of Appreciation to
the Tung Wah Group of Hospitals Board of Directors 2020/2021**

I would like to express my sincere gratitude to you and your Board of Directors for your outstanding leadership and exemplary achievements in promoting the charitable cause of the Tung Wah Group of Hospitals over the past year.

The COVID-19 has raged through the city since early last year, seriously affecting our economy and livelihood. Pledging to stand by the people of Hong Kong at all times, Tung Wah continued to serve the community against all odds through active support for the anti-epidemic measures of the Government. The Group engaged in the Food Packs Distribution Project implemented by the Home Affairs Department in Kowloon East in July and August 2020 by taking up the coordinating, procuring and packaging work, as well as door-to-door delivery of food packs to the elderly so as to minimise their risk of exposure to infection when going out. Furthermore, staff of Tung Wah were mobilised to help implement the Tsz Wan Shan Community Testing Scheme and the Universal Community Testing Programme aimed at checking the spread of the virus by breaking chains of transmission in the community through early detection.

While making earnest efforts to maintain its normal services during the epidemic, the Group also deployed resources on an emergency basis to various anti-epidemic measures to help the needy. Among them, TWGHs "Share Love & Fight the Epidemic" Donation Campaign for Short Term Financial Aid for the Unemployed & Low-Income Families raised \$10 million with the support of various sectors, bringing relief to over 1000 people and their families affected by the epidemic. Surgical face mask production lines and the i-Germagic G-Coating Specialist Service Team were set up to provide face masks and anti-virus spray coating service for the Group's service units. Upholding its principle of offering free consultation and medication, Tung Wah provided free Chinese medical treatment for patients recovering from the virus, and prepared anti-pneumonia herbal tea for its employees and medical staff for better protection. In order to tide parents and service users over financial difficulties, Tung Wah took the initiative to implement a series of school fee remission and financial relief measures. Meanwhile, on-line learning resources were provided to let students keep up with their studies during



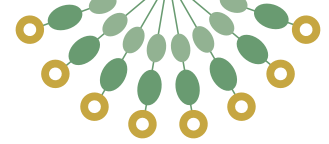
class suspension. The concerted efforts made by all members of the Group in riding out the hard times with the community are much appreciated.

Medical services are an integral part of Tung Wah's charity work. Its hospitals have been offering emergency support and services to the general public over the years. The "Kwong Wah Hospital Redevelopment Project" progressed smoothly in the year while the superstructure and related construction works are expected for completion in the near future. Apart from enhancing existing facilities, a new TWGHs Medical Centre with community pharmacies was set up in North Point for providing one-stop services ranging from examination and diagnosis, to specialty and dental services. Tung Wah has also made every effort to promote the long-term development of Chinese medicine. In addition to setting up Chinese medicine clinics at its hospitals, the Group also served the community through Chinese medicine mobile clinics, enabling patients to enjoy quality services at a low cost within walking distance. Tung Wah strived to promote modernisation and scientific advancement of Chinese medicine with the times by fostering exchange of knowledge. The "TWGHs 150th Anniversary Medical Symposium on Chinese and Western Medicine" organised in the year served as a platform for sharing of expertise of Chinese and Western medicine in exploring more effective treatments.

Promoting education and nurturing young people is one of the missions of Tung Wah, which has been running scores of education institutions to equip generations of students as the future pillars of the society. The TWGHs Mr & Mrs Tam Kam Kau Kindergarten set up in the year is committed to nurturing children, fostering their balanced development and helping them develop good personalities. Other new campuses are nearing completion while the construction of two new primary schools in New Territories East is progressing well to providing a desirable learning environment for students in the newly developed areas. A new special school will come into operation ahead of schedule at the temporary campus in Mong Kok in the next academic year to meet the acute demand for special education. Bearing in mind the importance of social harmony and stability, the Group organised an online education seminar on "The National Security Law" to equip its principals and teachers with a better understanding of the National Security Law. Teachers were called on to compile reference materials on national security education so as to strengthen students' sense of national identity and responsibility and cultivate good citizens.

To achieve whole-person education, the Group has launched a number of projects, including the 3rd "Young Leaders Programme" organised in collaboration with the Urban Renewal Authority for secondary school students to display their leadership potential by formulating proposals to promote community cohesion and improve the quality of living of residents of old districts. In addition, the "TWGHs Maisy Ho Civic Education Award" was extended to cover the Group's primary schools, so as to encourage multiple-perspective thinking and stimulate students' creativity and enhance their awareness of civic values. On tertiary education, Tung Wah College has been nurturing talent for 10 years by offering courses on professional disciplines such as nursing, medical and health sciences, social sciences and management.





Tung Wah has been caring for and supporting the community for decades. A number of projects, including the Youth Hostel at Hollywood Road in Sheung Wan, the Holistic Centre for Youth Development in San Po Kong and the E-Co Village at the Tseung Kwan O Landfill, were organised for the benefit of the younger generation. During the year, the Group also participated in the “PROcruit C”, offering one-year professional work programmes to first-time job seekers graduated from tertiary institutions to help them start their career. In the areas of elderly and rehabilitation services, Tung Wah has kept abreast of the times to meet the needs of the community. The technical feasibility study on the redevelopment of the TWGHs Jockey Club Care and Attention Home for the Elderly was completed with a view to upgrading the facilities of the care home to cater for future needs. With the funding support of the Social Welfare Department, free Wi-Fi hotspots were provided at the Group’s subsidised service units of elderly, rehabilitation, youth and family services, to facilitate communication between service users and their friends and relatives.

With a heart for the community, the Group is dedicated to helping the grassroots. The TWGHs Tin Sau Bazaar managed to renew its short-term tenancy and launched the “Inclusion•Love@TSB” with sponsorship of the Home Affairs Department to organise a series of community arts events to add vibrancy to the bazaar. “Nam Cheong 220”, a transitional housing project operated by the Group in Sham Shui Po, was completed last year for grassroots tenants with pressing needs, showcasing the fruit of partnership between members of the public, the business sector and the Government. Tung Wah also initiated the “Happy Forest” Joint Arts Exhibition in the year for promoting positive attitude in society through creative art works. To enhance public awareness of their health and well-being, the 5th Asian Pacific Problem Gambling and Addiction Conference with the theme of “Challenges and Interventions in the Era of Innovation and Technology” was held. In the conference, experts talked about the theories on prevention of addiction and shared their clinical experience to highlight the use of new approaches to cope with the ever-changing social trends.

Known for its long history, the Group pays special attention to cultural conservation. While the Tung Wah Coffin Home and the Tin Hau Temple Complex in Yau Ma Tei were declared monuments last year, “The School, Yaumatei”, which is one of the buildings of the Complex, has been revitalised into a self-service bookstore, featuring Chinese heritage, and temple and street culture in Hong Kong. The culturally oriented TWGHs MM² Café and Ginny Man Chinese Cultural & Creativity Exhibition & Multi-purpose Hall next to Hung Shing Temple in Wan Chai promotes traditional Chinese culture to young people and serves as their base for developing creative and cultural industries. By jointly organising the “Heritage Over a Century: Tung Wah Museum and Heritage Conservation” exhibition with the Antiquities and Monuments Office, Tung Wah highlighted its success in the conservation of architectural heritage. The Group was also invited by the Curriculum Development Institute of the Education Bureau to participate in the development of teaching materials for the revised junior secondary History curriculum, and to organise talks and training activities for teachers across the territory, making remarkable contributions to cultural heritage.





The Group celebrated its 150th anniversary with the slogan “For Charity, We Go Beyond”. A series of publicity activities were launched to promote Tung Wah’s spirit of serving Hong Kong wholeheartedly with the well-being of people always in mind. The historic publication “Hand-in-Hand for Benevolence: 150 Years of History of the Tung Wah Group of Hospitals” published early this year recorded the Group’s role in the development of Hong Kong and its contributions to medical care, education and social services. As the saying goes, “many a little makes a mickle”. Tung Wah’s appeal to the public through a wide array of fundraising activities was well-received. It not only benefited the needy but also spread the message of mutual care in the community. The large-scale thematic exhibition “Hand-in-Hand for Benevolence: Tung Wah’s Fund-raising Culture and Social Development”, co-organised by the Group and the Hong Kong Heritage Museum towards the end of last year displayed many valuable relics and historical pictures. It enhanced public understanding of the social development of Hong Kong from the perspective of the Group’s fund-raising culture and relived the collective memories therein.

Despite the hardship posed by the epidemic in their fund-raising work, the 2020-21 Board rose to the challenges unwaveringly and responded to the difficulties with great agility. The TWGHs Flag Day held last year initiated a one-month online flag-selling campaign, enabling people to participate in this charitable activity while observing social distancing. The flagship fund-raising event Tung Wah Charity Gala was also held successfully in compliance with the anti-epidemic requirements. Renowned movie and TV stars as well as famous Cantonese opera stars delivered brilliant performances that earned great applause. On top of various popular fund-raising events, the Group also launched a number of new fund-raising activities to tap new sources of donations during the epidemic, including the Skateboard Deck Art Online Exhibition cum Charity Auction, the “LOVE actually LIVE actually” Charity Concert, the Charity Sale of TWGHs Toy Fortune Bag, the Community Day @ Tung Wah Village and the TWGHs 150th Anniversary Commemorative Gold and Silver Medal Set and Gold Shield Medal Charity Sale. In the past year, the Group raised a remarkable \$403.8 million in total. This achievement is truly commendable, and is a solid proof of the Board’s great dedication and tremendous stamina to benefit more people in need.

I am sure that with the incoming Chairman Mr TAM Chun-kwok at the helm, the new Board will continue the Group’s rich legacy and walk in solidarity with the people of Hong Kong.

Yours sincerely,

(Caspar Ying-wai TSUI)
Secretary for Home Affairs

